

13. Jul. 1927

FACTS

Date:

13. Jul. 1927

Diary location:

Det kongelige Bibliotek

Creator/key person:

Johannes Larsen

Mentioned people:

Ragnar Ásgeirsson

Printed version:

Nej

SUMMARY

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

TRANSCRIPTION

13 Juli

Blæst og Regntykning.

Sætter mig til at tegne og male den

Terneunge jeg fandt i Forgaars.

Ved 12 Tiden klarer det op og jeg

gaar ud og laver en [TEGNING].

Middg ud igen og tegne. Ved

Kl 5 Tiden gaar jeg hjem og møder

Ólaf Túbalsson, som jeg havde

bedt R. A.¹ om at sende her ud

efter mig. Jeg faar Kaffe

pakker mine Sager og siger

Farvel og saa rider vi.

*35b

Det er klaret op fra S

og Vestmannæerne er saa klare

at det ser ud som var de

ikke ret langt borte. Efterhaan

den forsvinder Regnskyerne

N paa saa alle 3 Jøkler

og Fljótshlíðen og Þríhyr

ningur kommer frem

kun gemmer Hekla stadig

sit Hoved. Mod V kan

vi se helt ned til Hestfjall

Búrfell og Ingólfsfjall.

*36a

Det bliver en dejlig Ridetur

4-5 over ganske flade

grønne Enge af og til afbrudt

af en opblæst sort Grus

slette, hvor vi rider i Grus

der meget ligner Koksafharp
ning og med alle de smukke
Fjelde til h og v og foran
der synes saa nær i den
klare Luft og er saa langt
borte. Hele Tiden har vi Hjej
ler og Regnspover ved Siden af
os og her hvor der er mange
Ryler følges disse med Hjejler
ne. Jeg har set Hjejlepar med
fra en til 10 Ryler i Hælene
Det ser morsomt ud med
de to sortmarmorerede Fugle
saa forskellige i Størrelse
Jeg spørger Ó.T.² hvad Rylen
hedder paa islandsk og
faar det morsomme
Svar, den hedder Hjej lens
Træl.

*36b

Da vi sad og drak Kaffe paa
Aurasel kom der en Byge fra
SØ med Regnbue og da den
var ovre og vi kom udenfor
trak der en anden mere
østlig hen over Eyjafjall
[TEGNING]

belyst af Solen og skjulende
det midterste af Fjældet
medens den sydlige Del laa
i Sol og den nordlige med
Jøklen i en kølig Skygge og
over det Hele den store
mørke Sky som det
regnede fra.

*37a

Vi møder ogsaa mange
Strandskader og nogle Steder
kommer et par Kjøver og
sætter sig ved Siden af os og
mjaver og basker med Vingerne.
I en lille flad Vandsamling
ved Siden af Ridestien,
sidder en Rypehøne midt

ude i Vandet, ganske stille,
saa stille at jeg et Øjeblik
er tilbøjelig til at tro at det helt
er Løgn og jeg rider ud i Van
det til den, da jeg er nogle
faa Al³ fra den klukker den
og gaar ganske roligt i Land.
Ó.T. har stoppet sin Pibe
og spørger om jeg har Tænd
stikker jeg tror jeg har en men
da jeg aabner Æsken viser
den sig at være afbrændt.
Jeg havde ogsaa stoppet min
Pibe men vi maa altsaa
vente til vi kommer til
en Gaard, vi skal kun
passere en og der er en

*37b

Time til. Det er en henriv
ende Maade at rejse paa
og jeg er fuldkommen ude
over Begynderbesværligheden,
ja, allerede i Søndags 3die
Gang jeg var ude at ride i
Løbet af fire Dage var jeg ikke
træt af Turen da vi kom til
Hallgeirsey. Det er bedre,
meget bedre end at køre
i Bil. Da vi havde redet
2 Timer fik vi Øje paa en
Gaard et Par Km tværs af
vor Retning, det er der vi skal
have Tændstikker. Da vi kom
mer der hen, gaar Ó. T.² ind
mens jeg sætter mig paa
et Gærde og tegner en Skitse
af Gaarden med Prihyr
ningur, det er et dejligt
Bjærg, som Baggrund.
Lidt efter kommer han
ud og spørger om jeg vil have
Kaffe. Jeg gaar med ind,
der er saa pænt skuret paa

*38a

Gulvene saa jeg synes det
er Synd at træde paa dem.
Der bor et Par venlige ældre
Folk med to Sønner. Vi faar
hver et Glas Mælk og saa kom
mer Kaffen med Pandekager
og nogle store engelske Kiks. Jeg
laaner Manden min Kikkert
det gør stor Lykke. Lidt efter
bryder vi op igen. Ó. T.² kysser
de gamle Folk, og den ældste
af Sønnerne, en Kraftkarl
der ligner Kai og Jørgen
[ulæselig] følger os paa
Vej og lodser os over Þverá
til en Gaard hvor Ó. T.
spørger om Heste til i Mrg.
Derfra rider vi hen til den
næste Gaard
og her faar vi Heste, der mø
der en Mand Kl. 12 i Mrg
med 4 Heste for at føre
os til Rangárvellir til
Gaarden Hof. Vi rider

*38b

lidt efter ned i Þverá og
rider langs Bredden i det
tørre Ral til vi kommer
til Hlíðarendi. Saa rider
Ó. T. op ad Stien til Gaarden
og da jeg spørger om vi skal
der op siger han: Ja helt op
paa Fjældet. Det er nogle
forbavsende smaa Dyr, nu
har de slæbt paa os i over
3 Timer, sommetider over
bløde Steder hvor de synker
i op over Hovene, og over
Elvene i rivende Strøm
med Vandet op paa Sider
ne, og nu ad smalle Stier
og ad stejle Skrænter. Vi kom
lige forbi Gaarden og et Stykke
længere oppe i Lien ligger

der 3-4 afblegede Kohoveder
ved et Rækværk og jeg spørger
hvad de er til og faar at vide
at det er Malkepladsen
og at Kraniet er til

*39a

at sidde paa d.v.s. Malkestole.
En halv Times Tid efter for
svinder, Ó. T.² forude, i Land
skabet og da jeg kommer der
hen ser jeg Hlíðarendakot
dybt nede under os. Vi ri
der nu i Zigzag ned ad den
Skrænt jeg med stort Besvær
kravlede op ad den første
Mrg. Kl. 12 er vi i Múlakot
og paa Árnis dør sidder
en Seddel der anmoder
Ó. T.² om at vise mig Maden
og mit Værelse. Jeg synes ikke
jeg er sulten men spiser
dog lidt Haardfisk med
Smør paa et Stykke
Smørrebrød og en Portion
Skyr med tyk Fløde Saa
gaar jeg i Seng.

*39b

Olaf Tubal skal være min
Følgesvend i Rangárvellir.
Han er meget varm paa at
faa Lov til at være med paa
hele Turen og benytter enhver Lej
lighed til at gøre mig begribe
ligt hvor stor Fordel jeg vil have
af at tage ham med, og for
tæller mig afskrækkende Hi
storier om hvordan det kan
gaa Udlændinge naar de
ikke har en paalidelig Følge
mand og Tolk og at han vil
kunne tegne og male mens
jeg arbejder og gøre det for
5 Kr. om Dagen, naar en
anden vil forlange 15 Kr.

[TEGNING]

¹ Ragnar Ásgeirsson

² Ólafur Túbal

³ en alen = 0,627 m

En Ridder ved Gaarden
2 Gennemse Dæg kommer
H. & sætter sig paa Engen by
Gaarden. Robbesny og Rødes
Svin høres, Terrier trækker til
Rugepladsen med Mad til Unger
Kvæde Ravn. Det blæser op
og bliver væmmeligt Edt
af det store og. Lave en
Tegnig til en med Jern
svind. Aftensmad og. Læg.

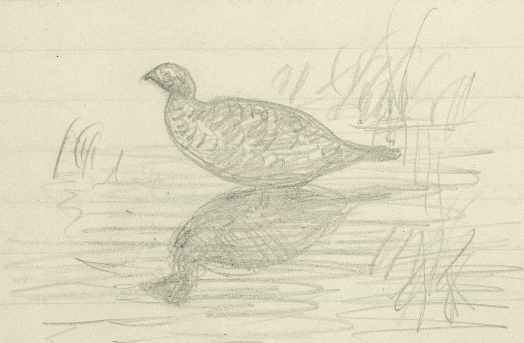
13 Juli

Blæst og Regntegnig
Læste mig til at tegne med den
Tegnig og paa det. Fugle og.
Ved 12 Tid blæser det og og
gaa ud og laves en Tegnig.
Midt i den og Tegnig. Ved
14 8 Tid gaa og tegning med
Claf Tubulose som havde
bølt R. A. om at sende her
ud efter mig. I fane Kuffe
paa den min Tegnig og
Forvel og saa vidt vi

Det er klavet op og fra S
og Vestmannaen er saa klavet
at der ses ind oam var der
ikke ret langt borte. Efterhva
den forsvunden Ryskbyen
Nraa saa alle 3 Joller
og hele Gotskliden og Rødt
nys kommer frem
kun gennem Hekla daly
sit Hoved. Med 4 kan
vi se helt ned til Hestfald
Bæpelt og Rødtfald.

Sit bliver en dybtlig Ridsstom,
4-5 over gennemskede flade
Gavnens Rige af og til afbrudt
af en opblæst sort Gavn
slith, hvor is er under. Gavn
der meget bym Ridsstom
ring og med de smukke
Galden til h og v og farve
der synes sin mere i den
klare Luft og is. saa langt
vorte. Hele Tiden har vi Hjer
ler og Regnsvarer ved Tiden af
og h hvor der er mange
Ryde følger disse med Hjer
ne. Jeg har set Hjerleporm
fra en til 10 Ryde. Halve
sit er morskent ud med
de 2 søttrivede Fugle
saa forokkelye. Hjerler,
Jeg spiger O. T. hvad Ryde
medde paa islandsk, og
paa det morskente
Tvar, der hedder Hjerler
Toel.

Da vi sad og drak Kaffe paa
Auraset kom der en Byge fra
S. Ø. med Regnbue og da den
var over g. vi kom udover
trak der en anden med
aske, den var fra Eggafall



belyst af Solen og spejlede
det midterste af Egalden
mellem d. sydlige Del var
i Sol og den nordlige med
Jökulen i en kølig Skygge
og over det Hille den
Store mørke Sky som at
regnede fra.

Vi smøttede gaaen omkring
Stenrøskade og nogle Heder
Kammeret og de Gyver og
sætte sig ved siden af og
nyttede sig baskede med Vin.
Der lille flad Vandområde
ved siden af Rindstien
gjælder en Rypektion med
ude. Vandet, ganske stille,
saa stille at jeg et Gyttelid
tilbage til at tro at det hell
er Løj og jeg vidde end. Varr
det til den, da jeg er nogle
fjerde for den klukke den
og gaa ganske rolig. Land
og det har styret sin Pibe
og opsigte om og har Tand
stiller og træge sine en min
da jeg endes i sken vise
den sig at være afbrudt.
Jeg havde saa styret min
Tide min is maad altsaa
venter vi is kommer her
en Gaard is skal kun
passere ind og der er en

Tine til. Det er en herrens
værende Raad at rejse naar
og jeg er fuldkommen og
over Bysgærdens berømt
gaa alleve. Søndag Bdes
Gang og var ind at ride
Lohr af 4 Loy var jeg ikke
Frat af Turen da vi kom til
Hallgeirsey. Det er bedre
meget bedre end at køre
i Bil. Da vi havde redet
2 Ture fik vi 1/2 Gæst og
Gaard et Par km. var af
vort Retning, det er de vidste
have Tandstøt. Da vi kom
med de her, gaa og Ture
meget, saeth mig naar
et Gaard og tynde en Helse
af Gaarden med Probst
arrige, dit er et dybt
Byg, som Bysgærd.
Lide efter kommer kun
et og spise om jeg kan
Kaffe. Jeg gaa med ind,
de er saa pante skure pan

Zulvene sag og synes det
at signd at brød paa dem.
De er borte til det nærby alde
Folk med 2 Tjener. U. paa
med et Glas Melk og saa kom
med Kaffen med Pandebage
og nogle store engelske Kider. Jeg
laans Manden min Kuffet
dit god det Lyk. Lidt efter
byde vi op igen. O. T. togse
de gamle Folk og den alder
af Tjeneren i Skapbord
de lyse Kai og skjone
Kammerus tilge og paa
Ug og lodse og over
til en Gaard hvor O. T.
spjæn om Heste til. Muz.

Despa ridde vi kun til den
neste Gaard
og her paa vi Heste, der var
de en Mand Ki-12 i Muz
med 4 Heste for at paa
o til Ranyöveller til
Gaarden Olof. Vi ridde

lidt efter ned. Rued og
neder langs Bredden. det
Torne Ral til vi kommer
til Hlidarandi saa vi
00. grad thur til Gaarden
og da springer om vi skal
de og sig ham ja helt og
paa Gledet. Det er nogle
forbandede smaa Dyr, nu
hos de slatt paa os. over
3 Timen som vi sidder over
blode Tider hvor de syde
i graven Hovene og er
Elvene i rivende Timen
med Vandet og paa Tiden
nu og nu ad mraale thur
og af Stejle Hovene. U. kan
bije forbi Gaarden og et Styk
langt op. Sin tige
de 3-4 afblejede Krovener
ved et Krovet, og syvige
hvad de er til og faar at vide
at det er Malkepladen
og at Krovten er til

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

at eedde paa, d. v. i. Malkestole.
En halv Timmes Tid efter for,
vandre, H. T. de foruden, som
skubte og da jeg komme der
kun se jeg Gledoverendubot
dygt vrede under v. V. vi
de nu i Tjysy vrede ad den
skrent og med stort Besvær
kommede paa den første
Maj. Kl. 12 er vi i Malkestol
og paa Trors side sidde
der en Seddel, der anmoder
H. T. om at vise mig Maden
og mit Værelse. Jeg svarer den
og sætter min spise
dog lidt Kludspjæk med
Svine paa et Stykke
Svinebrød og en Postum
Kage med tyk Fløde. Han
gav mig en

Olaf Tinkel skal være min
Følgermand: Rangarvellers.
Han er meget værdig og at
få Lov til at være med på
helt Turen og bemærke at hans Lø-
tyhed til at gøre mig. Begynde
Lyt hvor det Fordel vil være
af at tage ham med, og for-
talke mig af de andre der
strax om hvordan det kan
gaa. Udblandings naar de
ikke har en goddefuld Følge-
mand. Talte og at han vil
kunne lide og give det for
5 R. om Dagen naar en
anden vil forlange 15 R.



KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			